

CONDUITE

Moteur diesel: Deutz F4L 912

CA 15

ROULEAU VIBRANT

TABLE DES MATIERES

	Page		Page
Consignes de sécurité	2	Stationnement	7
Avant le démarrage	3	Vibrage/conduite	7
Démarrage	4	Instructions de levage	8
Conduite	5	Conduite après levage	8
Freinage/arrêt	6		

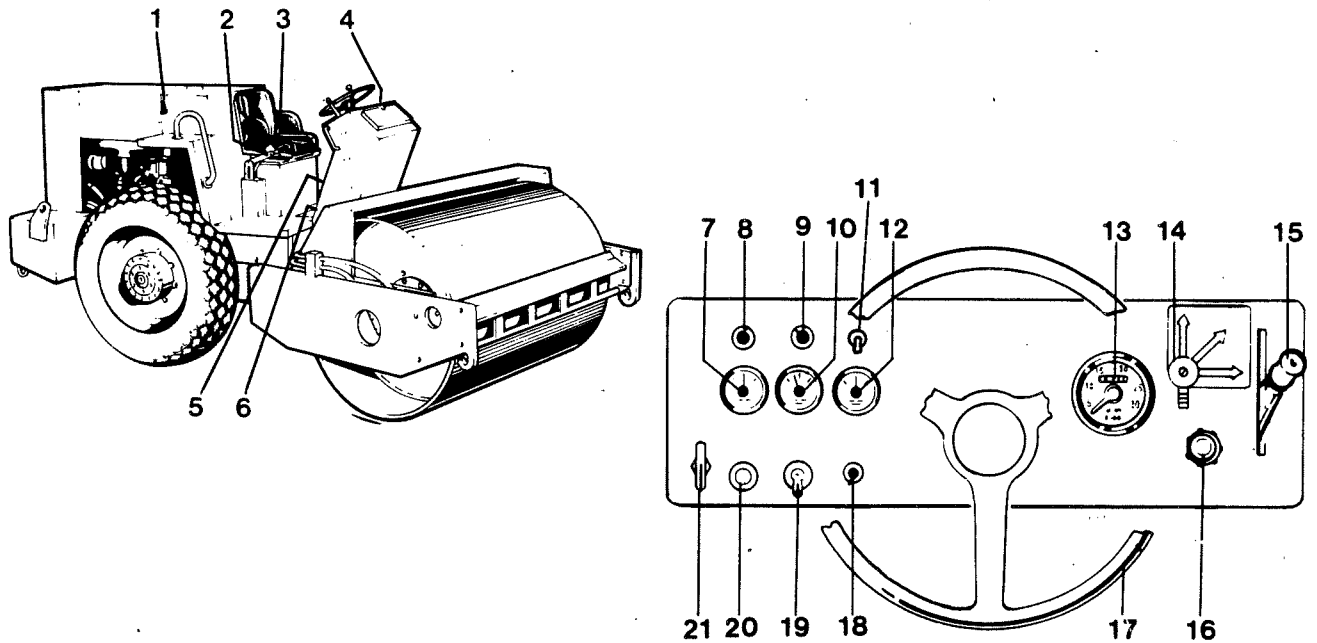


Fig. 1 Commandes, instruments

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1 Niveau visible, huile hydraulique | 12 Indic. temp. huile hydraulique |
| 2 Frein de stationnement | 13 Compte-tours |
| 3 Siège du conducteur | 14 Contacteur de démarrage |
| 4 Tableau de bord | 15 Levier de marche avant/arrière |
| 5 Sélecteur de vitesses | 16 Tirette d'accélération |
| 6 Frein à pied | 17 Volant |
| 7 Ampèremètre | 18 Lampe témoin de pression d'huile |
| 8 Lampe témoin de charge | 19 Commutateur vibrage/amplitude
GRANDE/PETITE |
| 9 Lampe témoin - frein stationnement | 20 Bouton d'avertisseur sonore |
| 10 Jauge de carburant | 21 Tirette d'arrêt |
| 11 Arrosage* | |

* Seulement CA 15A

DYNAPAC

0-10005-4 Fr

Heavy Equipment AB

BP 504 • S-371 23 KARLSKRONA • SUEDE

Tél. 0455-229 30 • Télex 43041 dynkar

Télécopieur 0455-295 39

Sous réserve de modifications



CONSIGNES DE SECURITE



1. LE CONDUCTEUR DOIT AVOIR LU ET ASSIMILE LE CONTENU DU MANUEL DU CONDUCTEUR AVANT DE METTRE LE ROULEAU EN MARCHÉ.
2. LES INSTRUCTIONS CONCERNANT L'ENTRETIEN ET LA CONDUITE DU ROULEAU DOIVENT ÊTRE SUIVIES.
3. SEULS LES CONDUCTEURS INSTRUITS SUR, ET/OU AYANT L'EXPERIENCE NECESSAIRE DES ROULEAUX SERONT ADMIS A LES CONDUIRE.
4. NE PAS UTILISER LES ROULEAUX NECESSITANT REGLAGE ET/OU REPARATION.
5. SUIVRE TOUTES LES CONSIGNES DE SECURITE.
6. SONGER AU RISQUES DE BASCULEMENT. EVITER DE ROULER SUR LES BORDS INSTABLES OU SUR TERRAINS TRES ACCIDENTES.
7. AVANT LA CONDUITE, CONTROLER LE FONCTIONNEMENT DE TOUTES LES COMMANDES, DES FREINS ET DE LA DIRECTION.
8. AVANT LE DEMARRAGE: - SERRER LE FREIN DE STATIONNEMENT - METTRE LE LEVIER DE MARCHÉ AVANT/ARRIERE EN POSITION NEUTRE - REGLER LE SIEGE DE FAÇON A ATTEINDRE FACILEMENT LES COMMANDES.
9. SUR PENTE, NE PAS ACTIONNER LE LEVIER DE VITESSES SANS AVOIR IMMOBILISE AU PREALABLE LA MACHINE A L'AIDE DU FREIN.
10. ROULER AVEC PRECAUTION SUR TERRAIN ACCIDENTE.
11. AVANT D'INVERSER LE SENS DE MARCHÉ, S'ASSURER QUE LA ROUTE EST LIBRE DE TOUT OBSTACLE OU PERSONNE.
12. NE JAMAIS PRENDRE DE PASSAGER SUR LE ROULEAU.
13. NE MONTER ET DESCENDRE DU ROULEAU QU'A L'ARRET. UTILISER LES MARCHEPIEDS, PRISES ET GARDES-FOUS PREVUS A CET EFFET.
14. NE JAMAIS DESCENDRE UNE PENTE EN ROUE LIBRE. NE JAMAIS CONDUIRE AVEC LA TRANSMISSION DESENGAGEE.
15. AVANT DE QUITTER LE ROULEAU, ARRETER LES VIBRATIONS, METTRE LE LEVIER DE MARCHÉ AVANT/ARRIERE EN POSITION NEUTRE, REGLER ET SERRER LE FREIN DE STATIONNEMENT, ET ARRETER LE MOTEUR DIESEL.
16. TENIR LE ROULEAU PROPRE: EVITER SOUILLURES ET GRAISSES SUR LA PLATE-FORME.
17. MAINTENIR TOUTES LES PLAQUES ET DECALCOMANIES DANS UN PARFAIT ETAT DE PROPRETE ET DE LISIBILITE.
18. AVANT LES TRAVAUX DE REPARATION ET DE SERVICE: CALER CYLINDRE/ROUES AU SOL, BLOQUER L'ARTICULATION.
19. MESURES DE SECURITE AVANT LE PLEIN DE CARBURANT: - ARRETER LE MOTEUR DIESEL - EVITER LES FLAMMES NUES - COURT-CIRCUITER LE PISTOLET DE REMPLISSAGE CONTRE LE BATI AFIN D'EVITER LA FORMATION D'ETINCELLES.
20. N'APPORTER AUCUN CHANGEMENT/MODIFICATION SUR LE ROULEAU POUVANT AFFECTER LA SECURITE. TOUTES MODIFICATIONS DEVRONT ÊTRE AUTORISEES PAR ECRIT PAR DYNAPAC.

AVANT LE DEMARRAGE

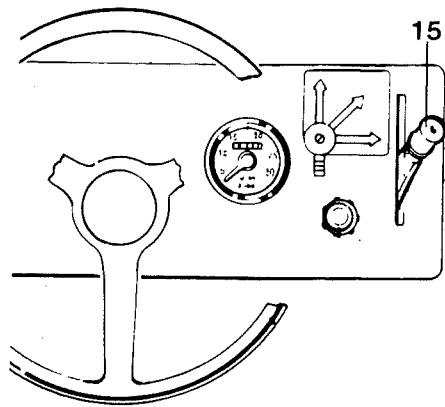


Fig. 2 Levier de marche AV/AR

- 1 S'assurer que l'entretien journalier a bien été exécuté, voir les instructions d'entretien.
- 2 Mettre le levier de marche avant/arrière (15) en position NEUTRE. Le moteur diesel ne peut être démarré qu'avec le levier en cette position.

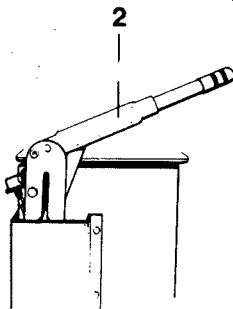


Fig. 3 Frein de stationnement

- 3 Serrer le frein de stationnement en tirant le levier (2) vers le haut.

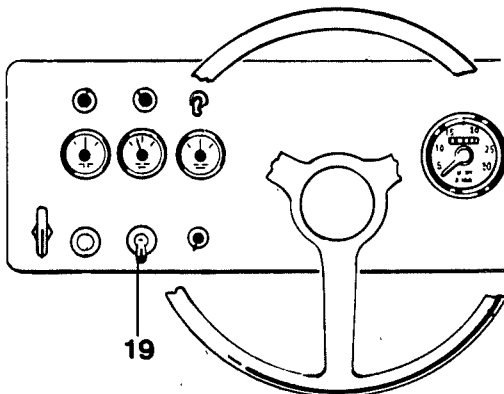


Fig. 4 Commutateur de vibration

- 4 Mettre le commutateur de vibration (19) au neutre.

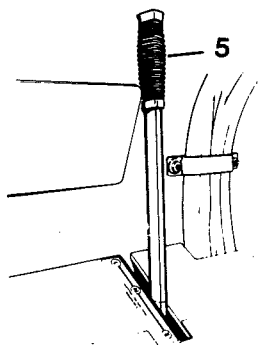
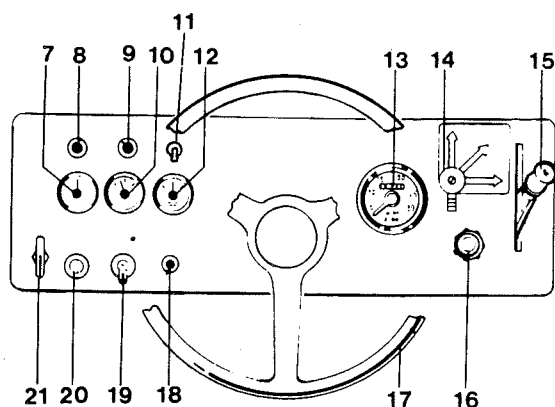


Fig. 5 Sélecteur de vitesses

- 5 Contrôler que le sélecteur de vitesses est enclenché. Voir l'autocollant.

DEMARRAGE



- 1 Contrôler que la tirette d'arrêt (21) est entièrement enfoncée et que le commutateur de vibration (19) est en position 0.
- 2 Tirer la tirette d'accélération (16) à environ 1/3 de régime maxi.
- 3 Tourner le contacteur de démarrage (14) jusqu'en position de "MARCHE".

Vérifier que l'indicateur de température d'huile hydraulique (12) et la jauge de carburant (10) donnent des indications et que les lampes témoins de pression d'huile (18), de charge (8) et de frein de stationnement (9) s'allument.

Fig. 6

- 8 Lampe témoin de charge
- 9 Lampe témoin de frein de stationnement
- 10 Jauge de carburant
- 12 Indicateur de température d'huile hydraulique
- 13 Compte-tours
- 14 Contacteur de démarrage
- 15 Levier de marche AV/AR
- 16 Tirette d'accélération
- 18 Lampe témoin de pression d'huile
- 19 Commutateur de vibration
- 21 Tirette d'arrêt

Si l'avertisseur sonore retentit, placer le levier de marche avant/arrière au neutre pour l'arrêter.

- 4 Enfoncer le contacteur de démarrage et le tourner jusqu'en position de "DEMARRAGE". Aussitôt le moteur démarré, lâcher le contacteur qui reviendra alors en position de "MARCHE".

NOTE Si le moteur ne démarre pas, marquer un temps d'arrêt avant de procéder à un nouvel essai de démarrage.

En cas de démarrage à des températures inférieures à +4°C, il est possible de pulvériser une petite quantité de gaz de démarrage dans le filtre à air avant l'essai de démarrage.

- 5 Chauffer le moteur à un régime (13) de 800 à 1 000 tr/mn pendant 2 à 3 mn en fonction de la température ambiante.
- 6 Pendant l'échauffement du moteur, contrôler que les lampes témoins de charge (8) et de pression d'huile (18) ne s'allument pas.

CONDUITE

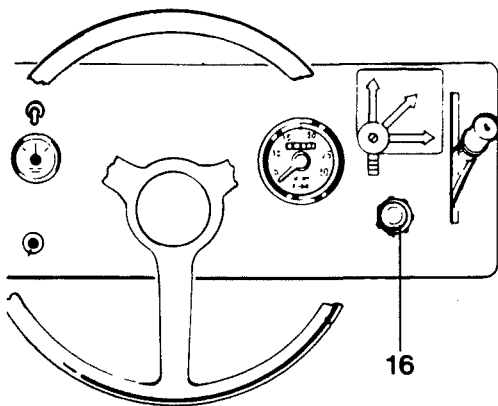


Fig. 7 Tirette d'accélération

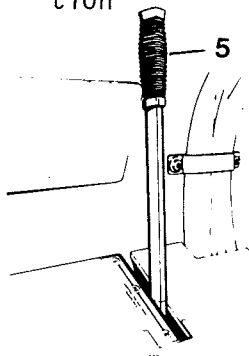


Fig. 8 Sélecteur de vitesses

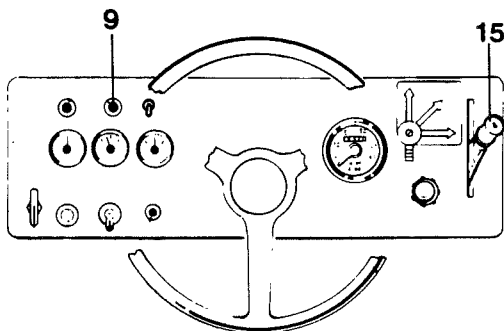


Fig. 9

- 9 Lampe témoin du frein de stationnement
- 15 Levier de marche AV/AR

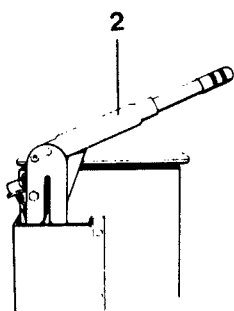


Fig. 10 Frein de stationnement

- 1 Régler le régime du moteur diesel à 2 400 tr/mn à l'aide de la tirette d'accélération (16).

Le rouleau étant toujours immobilisé, contrôler que la direction fonctionne en braquant le volant une fois à droite et une fois à gauche.

NOTE Stopper le rouleau à chaque changement de vitesses. Le changement de vitesses ne doit être fait qu'avec le rouleau immobilisé.

- 2 Mettre le sélecteur de vitesses (5) à la position désirée - voir l'autocollant.

Position 1 = position de travail
Position 2 = position de transport

Le réglage de la vitesse de déplacement se fait à l'aide du levier de marche avant/arrière (15) qui fait également fonction de levier de freinage du rouleau.

- 3 Desserrer le frein de stationnement en portant le levier (2) vers l'avant et vers le bas. La lampe témoin du frein de stationnement (9), fig. 9, devra alors s'éteindre.

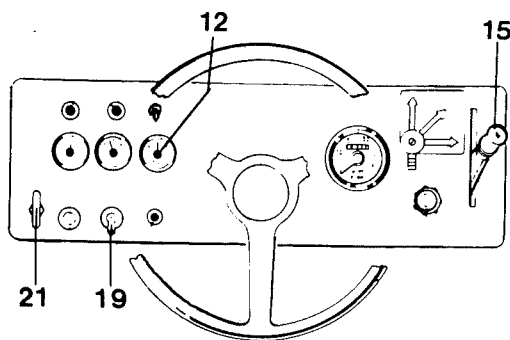


Fig. 11

- 12 Indic. temp. huile hydr.
- 15 Levier de marche AV/AR
- 19 Commutateur de vibration
- 21 Tirette d'arrêt

- 4 Porter le levier de marche AV/AR vers l'avant ou l'arrière en fonction du sens de déplacement désiré. L'amplitude du déplacement contrôle la vitesse. Le rouleau est freiné et arrêté en ramenant le levier au "NEUTRE".
- 5 Vérifier en cours de marche que les instruments indiquent des valeurs normales et que les lampes témoins ne s'allument pas. Température maximale de l'huile hydraulique (12) env. 82°C.
- 6 Contrôler que le frein à pied (6), fig. 1 fonctionne, voir les instructions d'entretien.

NOTE Si l'avertisseur sonore retentit, cela indique que l'on a oublié de desserrer le frein de stationnement.

FREINAGE

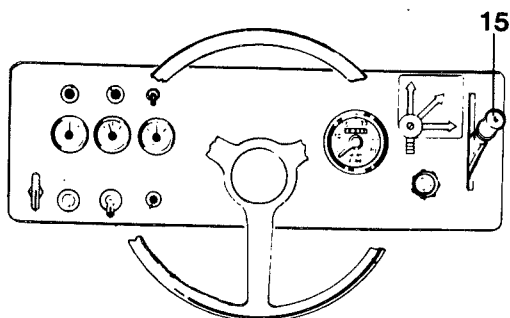


Fig. 12 Levier de marche AV/AR

Frein de route

Le freinage se fait normalement à l'aide du levier de marche AV/AR (15). Quand celui-ci est ramené au "NEUTRE", la transmission hydrostatique freine les roues arrière.

Frein à pied

Le rouleau est pourvu d'un frein à pied pour le freinage rapide (en cas d'urgence), celui-ci agit sur les freins à tambour des roues arrière.

ARRET

Voir fig. 11 plus haut.

- 1 Mettre le commutateur de vibration (19) en position "0".
- 2 Mettre le levier de marche AV/AR (15) en position "NEUTRE".
- 3 Serrer le frein de stationnement (2), fig. 3.
- 4 Laisser le moteur tourner au ralenti pendant env. 5 mn pour que sa température baisse.
- 5 Tirer la tirette d'arrêt (21) pour arrêter le moteur.

STATIONNEMENT

En cas de stationnement de la machine sur une pente, caler le cylindre à l'aide d'une pierre ou autre objet similaire.

Pour le stationnement de longue durée des rouleaux à cylindre bandé de caoutchouc (CA 15R), voir les instructions d'entretien.

 NE JAMAIS QUITTER LE ROULEAU SANS ARRÊTER LE MOTEUR DIESEL.

VIBRATION/CONDUITE

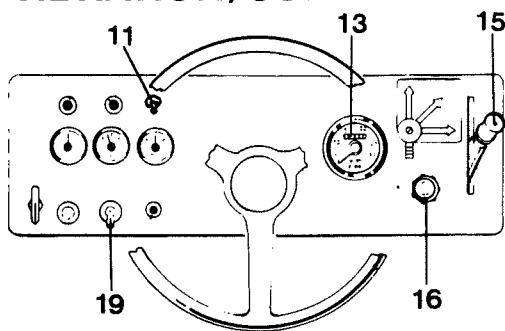


Fig. 13

- 11 Arrosage
- 13 Compte-tours
- 15 Levier de marche AV/AR
- 16 Tirette d'accélération
- 19 Commutateur de vibration

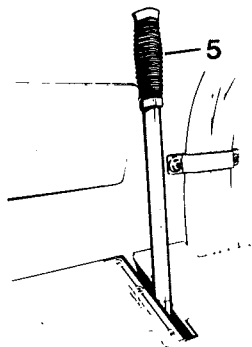


Fig. 14

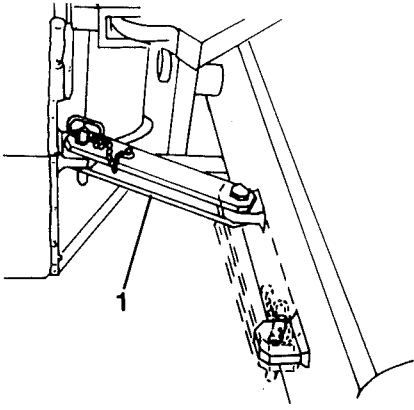
- 5 Sélecteur de vitesses

- 1 Contrôler que le commutateur de vibration (19), fig. 13, est en position "0".
- 2 Mettre le sélecteur de vitesses (5), fig. 14, en position 1 (voir autocollant).
- 3 Démarrer le moteur diesel. Régler la tirette d'accélération (16) de manière à ce que le moteur tourne à 2 400 tr/min (voir sur le compte-tours. Le réglage de précision se fait ensuite en tournant la partie supérieure de la commande.
- 4 Placer le levier de marche AV/AR (15) en fonction du sens de déplacement désiré et s'en servir pour régler la vitesse de déplacement.
- 5 En cas de marche sur revêtement bitumineux, mettre en marche le dispositif d'arrosage (11) (seulement CA 15A).
- 6 Enclencher la vibration au moyen du commutateur de vibration (19) quand le rouleau est en mouvement. Si le régime moteur baisse, réajuster à 2 400 tr/mn.

Le vibration peut se faire à haute ou basse amplitude. La commutation de haute à basse amplitude ou vice versa se fait à l'aide du commutateur de vibration (19) qui fait également fonction de sélecteur d'amplitude.

NOTE La commutation GRANDE/PETITE amplitude ne doit pas se faire avec le vibreur en action. Attendre que les vibrations se soient arrêtées avant de passer d'une amplitude à l'autre.

INSTRUCTIONS DE LEVAGE AVANT LE LEVAGE



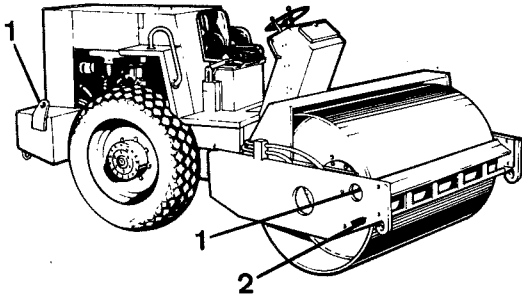
Les bâtis avant et arrière doivent être verrouillés pour éviter le pivotement autour de l'articulation.

- 1 Garer le rouleau à un endroit plan avec les bâtis avant et arrière alignés.
- 2 Arrêter le moteur diesel.
- 3 Verrouiller le bâti du cylindre à l'aide du bras de verrouillage (1).

Fig. 15 Dispositif de verrouillage de l'articulation

1 Bras de verrouillage

LEVAGE




- 4 Accrocher le dispositif de levage aux oeillets (1). L'emplacement des oeillets de levage et le poids du rouleau sont indiqués sur la plaque (2) placée sur le côté droit du rouleau.
- 5 Noter que les dispositifs de levage utilisés doivent être conformes au règlement en vigueur.

Poids du rouleau = 6 000 kg

Fig. 16 Instructions de levage

- 1 Points de levage
- 2 Plaque comportant les poids

 NE PAS CIRCULER
AU-DESSOUS D'UNE
CHARGE SUSPENDUE!

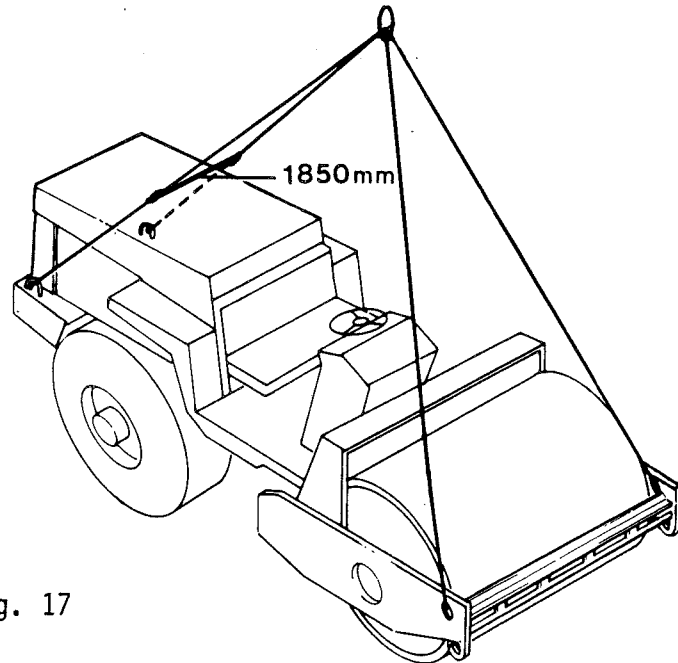
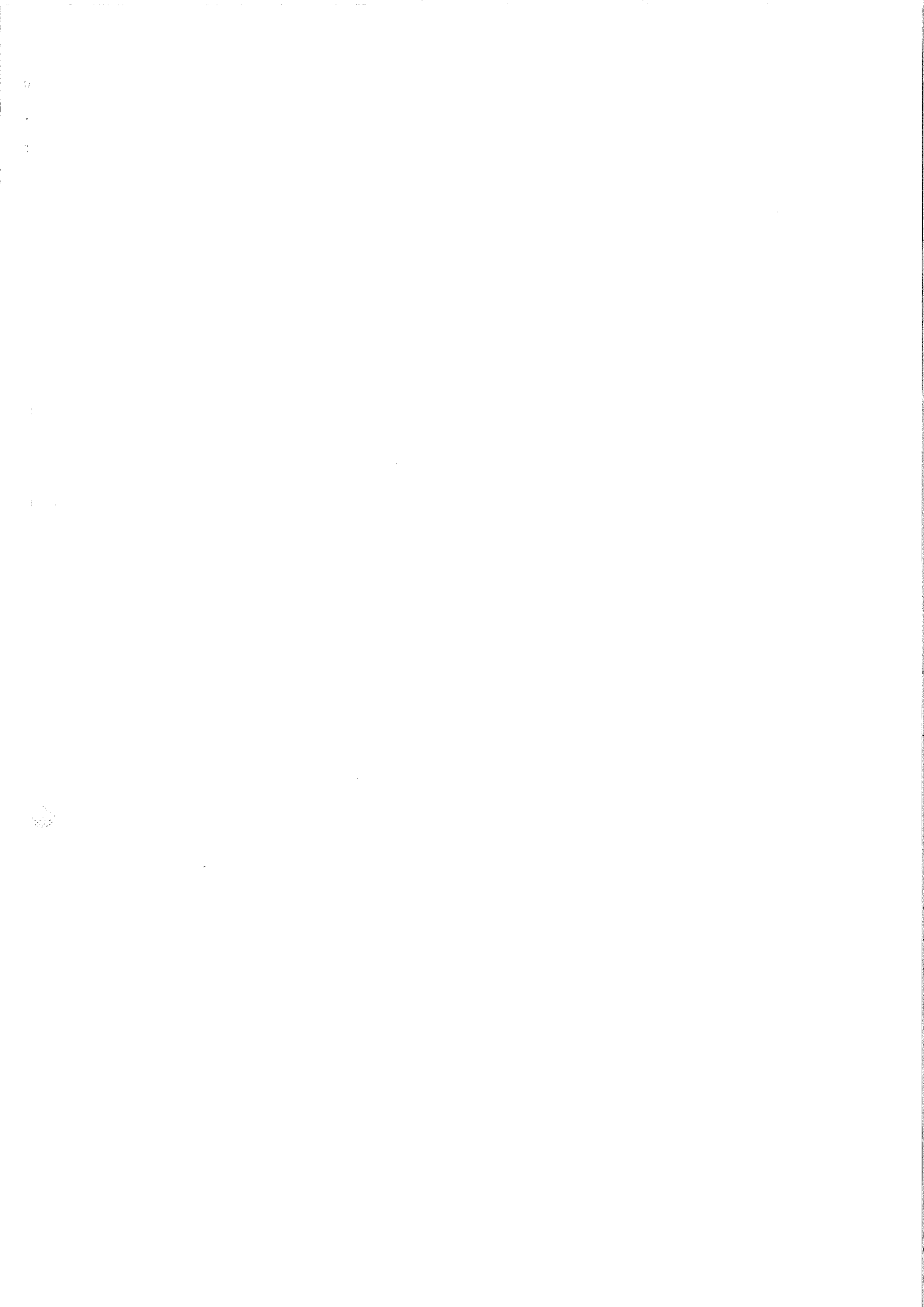


Fig. 17

CONDUITE APRES LEVAGE

Après le levage, rabattre le bras de verrouillage à sa place sur le bâti avant, voir fig. 15.



10

10

ENTRETIEN

CA 15

ROULEAU VIBRANT

Moteur diesel: Deutz F4L 912

TABLE DES MATIERES	Page	Page	
Lubrifiants	1	Tous les mois	16
Schéma d'entretien	2	Tous les 6 mois	21
Tous les jours	6	Tous les ans	24
Toutes les semaines	8	Instructions spéciales	28
Tous les 14 jours	13		

LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ENTRETIEN.

Il est important que le rouleau soit correctement entretenu afin qu'il puisse fonctionner d'une manière satisfaisante durant plusieurs années. Il est donc recommandé de se conformer aux instructions d'entretien ci-après.

Il est conseillé d'avoir à portée de main le manuel d'instruction relatif au moteur Diesel.

LUBRIFIANTS

A B C D E se réfèrent au schéma d'entretien. Toujours utiliser des lubrifiants de haute qualité dans les quantités recommandées. Une trop grande quantité de graisse ou d'huile conduit à l'échauffement et par conséquent à l'usure rapide.

(A) GRAISSE

à base de Lithium avec additif EP (savon au plomb) indice NLGI = 2, Shell Alvania EP Grease 2.

(B) HUILE MOTEUR

(pour API Service CD/SE, SAE 10W/30), ex. Shell Rimula X Oil 10W/30
En ce qui concerne le moteur diesel (périodicité des vidanges d'huile, etc) et outre ce qui est indiqué ici, voir les instr. données dans le manuel d'instr. du constructeur.

Température ambiante	Viscosité
-10°C - +30°C	SAE 10W/30
-10°C - +50°C	SAE 15W/40

(C) HUILE HYDRAULIQUE

avec additif anti-usure Shell Tellus Oil T 68

(D) HUILE DE LUBRICATION

SAE 90 HD (API, GL-5)

(E) LIQUIDE DE FREIN

Shell Donax HB

Note

En cas de marche dans des conditions de chaleur ou de froid extrêmes contacter DYNAPAC pour l'obtention de recommandations complémentaires touchant aux lubrifiants appropriés.

KP-tryck 06 85 150

DYNAPAC

M-10005-4 Fr

Heavy Equipment AB

• BP 504 • S-371 23 KARLSKRONA • SUEDE
Tél. 0455-229 30 • Télex 43041 dynkar
Télécopieur 0455-295 39

Sous réserve de modifications

SCHEMA D'ENTRETIEN

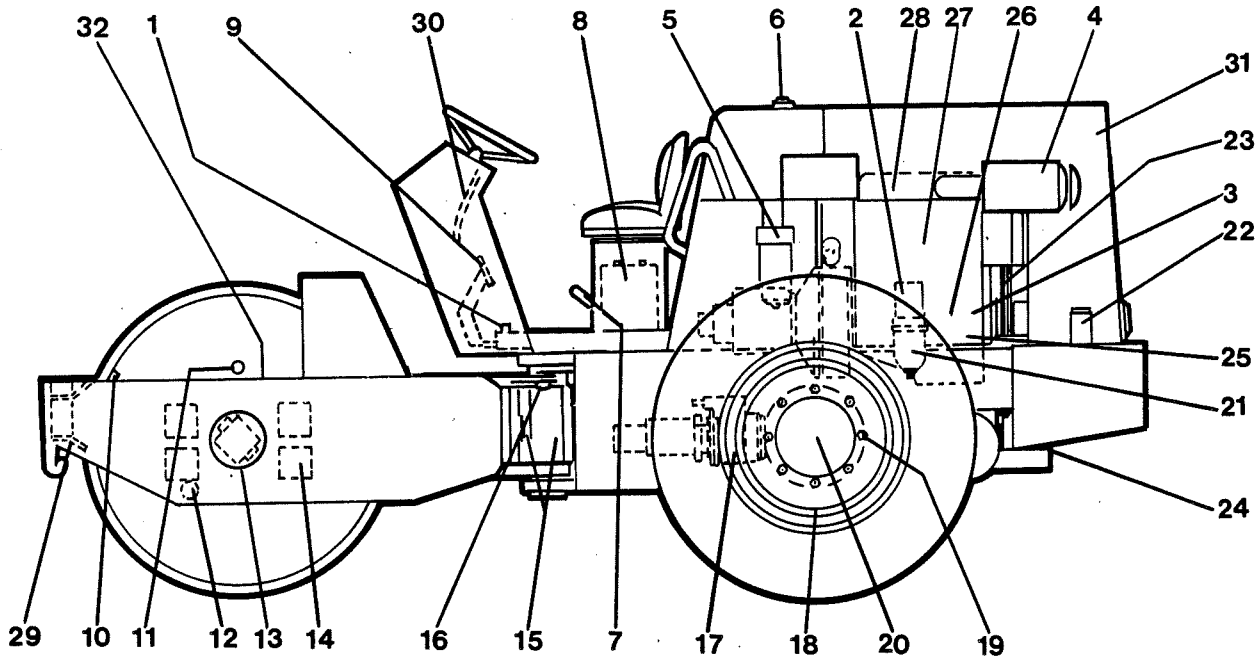


Fig. 1 Schéma d'entretien

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Liquide de refroidissement - niveau/remplissage | 17 | Boîte de vitesses 2 rapports |
| 2 | Filtre à carburant - moteur diesel | 18 | Pneus - pression de gonflage |
| 3 | Moteur diesel - remplissage d'huile | 19 | Ecrous de roue |
| 4 | Filtre à air | 20 | Pont arrière - niveaux d'huile |
| 5 | Filtre à huile hydraulique | 21 | Moteur diesel - filtre à huile |
| 6 | Huile hydraulique - remplissage | 22 | Réservoir de carburant - tuyau de remplissage |
| 7 | Frein de stationnement | 23 | Courroies trapézoïdales |
| 8 | Batterie | 24 | Réservoir de carburant - bouchon vidange |
| 9 | Frein à pied | 25 | Pompe d'alimentation - carburant diesel |
| 10 | Tige de niveau (contrôle du niveau d'huile du cylindre) | 26 | Pompe d'injection |
| 11 | Huile de cylindre - remplissage | 27 | Moteur diesel - ailettes refroidissement |
| 12 | Huile de cylindre - niveau visible | 28 | Moteur diesel - soupapes |
| 13 | Paliers | 29 | Racloir |
| 14 | Plots élastiques - vis de fixation | 30 | Câble de compte-tours |
| 15 | Articulation de direction | 31 | Radiateur d'huile hydraulique |
| 16 | Vérins de direction (deux) | 32 | Réducteur de cylindre (seuls D et PD) |

TOUS LES JOURS (toutes les 10 heures de marche)

28 ... Régler les racloirs	6	
2 ... Contrôler le niveau d'huile dans le moteur diesel	6	..... B
5 ... Contrôler le niveau d'huile dans le réservoir d'huile hydraulique	6	..... C
22 ... Remplir le réservoir de carburant	7	
6 ... Essayer le frein de stationnement et le frein à pied ...	7	
- ... Contrôler le dispositif d'arrosage (seulement A)	7	

TOUTES LES SEMAINES (toutes les 50 heures de marche)

3 ... Changer l'huile du moteur diesel*	16	..... B
21 ... Remplacer le filtre à huile du moteur diesel*	17	
4 ... Nettoyer la cartouche du filtre. Contrôler que tous les conduites et raccords sont bien étanches	8	
6 ... Contrôler les trous de mise à pression atmosphérique du réservoir hydraulique	9	
8 ... Contrôler la batterie	9	
12 ... Contrôler le niveau d'huile dans le cylindre	10	..... D
14 ... Contrôler les plots élastiques et leurs vis	10	
15 ... Graisser l'articulation de direction	11	..... A
16 ... Graisser les fixations des vérins de direction	11	..... A
18 ... Contrôler la pression de gonflage des pneus	12	
19 ... Contrôler les écrous de roue	12	

TOUTES LES DEUX SEMAINES (toutes les 100 heures de marche)

26 ... Contrôler le niveau d'huile dans la pompe d'injection ...	13	..... B
27 ... Nettoyer les ailettes de refroidissement du moteur	13	
31 ... Nettoyer le radiateur d'huile hydraulique de l'extérieur	13	
23 ... Contrôler la tension de courroie (ventilateur et alternateur)	14	
23 ... Contrôler le senseur de courroie	15	
32 ... Contrôler le niveau d'huile du réducteur de cylindre (seuls D et PD)	15	..... D

* Seulement en cas de moteur neuf ou remis à neuf

SCHEMA D'ENTRETIEN

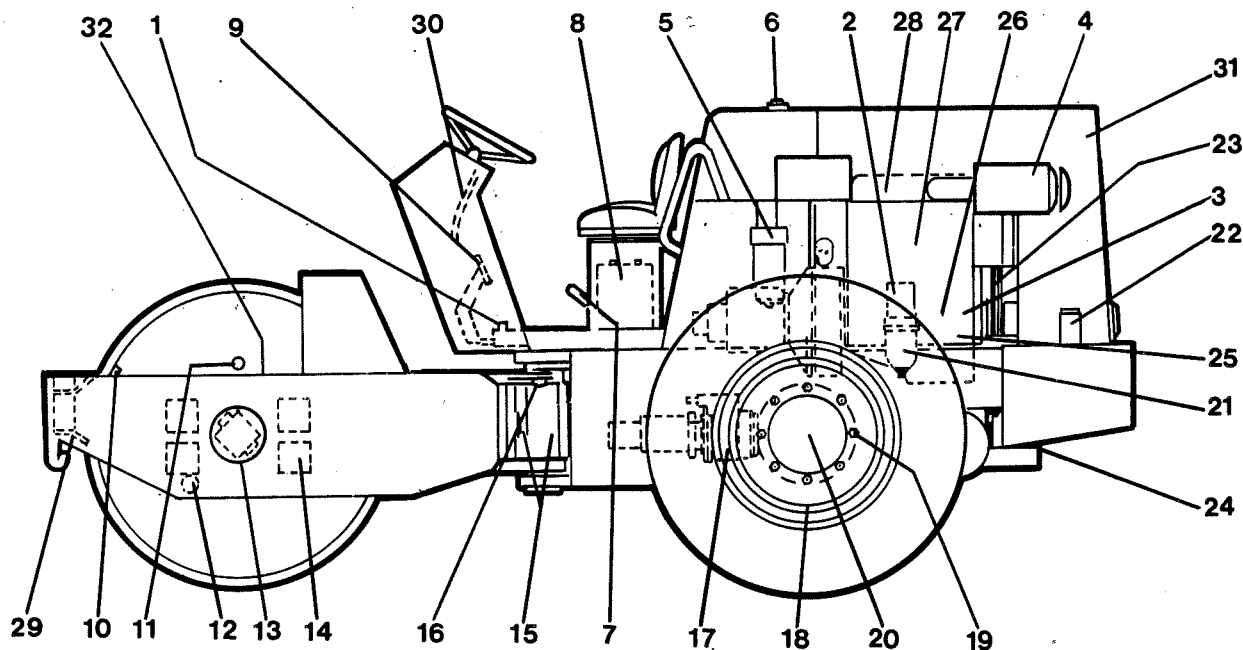


Fig. 1 Schéma d'entretien

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Liquide de refroidissement - niveau/remplissage | 17 | Boîte de vitesses 2 rapports |
| 2 | Filtre à carburant - moteur diesel | 18 | Pneus - pression de gonflage |
| 3 | Moteur diesel - remplissage d'huile | 19 | Ecrous de roue |
| 4 | Filtre à air | 20 | Pont arrière - niveaux d'huile |
| 5 | Filtre à huile hydraulique | 21 | Moteur diesel - filtre à huile |
| 6 | Huile hydraulique - remplissage | 22 | Réservoir de carburant - tuyau de remplissage |
| 7 | Frein de stationnement | 23 | Courroies trapézoïdales |
| 8 | Batterie | 24 | Réservoir de carburant - bouchon vidange |
| 9 | Frein à pied | 25 | Pompe d'alimentation - carburant diesel |
| 10 | Tige de niveau (contrôle du niveau d'huile du cylindre) | 26 | Pompe d'injection |
| 11 | Huile de cylindre - remplissage | 27 | Moteur diesel - ailettes refroidissement |
| 12 | Huile de cylindre - niveau visible | 28 | Moteur diesel - soupapes |
| 13 | Paliers | 29 | Racloir |
| 14 | Plots élastiques - vis de fixation | 30 | Câble de compte-tours |
| 15 | Articulation de direction | 31 | Radiateur d'huile hydraulique |
| 16 | Vérins de direction (deux) | 32 | Réducteur de cylindre (seuls D et PD) |

TOUS LES MOIS (toutes les 200 heures de marche)

5 ...	Remplacer le filtre à huile hydraulique	16	
3 ...	Changer l'huile du moteur diesel	16	..... B
21 ...	Remplacer le filtre à huile du moteur diesel	17	
- ...	Remplacer la crépine du réservoir d'eau (seulement A) ...	17	
28 ...	Contrôler le jeu aux soupapes du moteur diesel	**	
4 ...	Nettoyer la valve en caoutchouc du filtre à air	18	
1 ...	Contrôler le niveau de liquide dans le cylindre de frein	18	..... E
7,9 .	Contrôler et, s'il le faut, régler les freins	19	
30 ...	Lubrifier le câble de compte-tours	20	..... B
17 ...	Contrôler le niveau d'huile dans la boîte à 2 rapports ..	20	..... D
20 ...	Contrôler niveau d'huile aux réducteurs planétaires du pont AR	20	..... D
20 ...	Contrôler le niveau d'huile du différentiel du pont AR ..	20	..... D

TOUS LES SIX MOIS (toutes les 1000 heures de marche)

2 ...	Remplacer le filtre à huile	21	
2 ...	Purger le système d'alimentation	21	
25 ...	Nettoyer la crépine de la pompe d'alimentation	22	
32 ...	Changer l'huile du réducteur de cylindre (seuls D et PD)	22	..... D
11 ...	Changer l'huile du cylindre	23	..... D
24 ...	Drainer le réservoir de carburant	23	

TOUS LES ANS (toutes les 2000 heures de marche)

6 ...	Changer l'huile du réservoir hydraulique	24	..... C
17 ...	Changer l'huile de la boîte de vitesses à 2 rapports	25	..... D
20 ...	Changer l'huile des réducteurs planétaires du pont AR ...	26	..... D
20 ...	Changer l'huile du différentiel du pont AR	27	..... D
- ...	Vidanger et nettoyer le réservoir d'eau (seulement A) ...	27	

** Voir manuel d'instructions du moteur

TOUS LES JOURS

(toutes les 10 heures
de marche)

Racloir — réglage

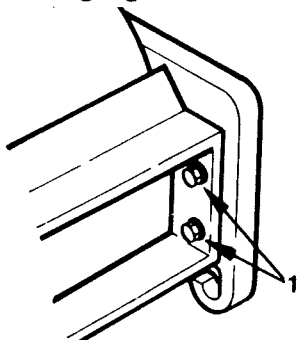


Fig. 2 Racloir

1 Vis de fixation

Le réglage de l'écartement se fait comme suit:

- 1 Dévisser les quatre vis de fixation (1).
- 2 Régler le racloir à environ 10 mm du cylindre.
- 3 Resserrer les vis.

Moteur diesel — contrôle du niveau d'huile

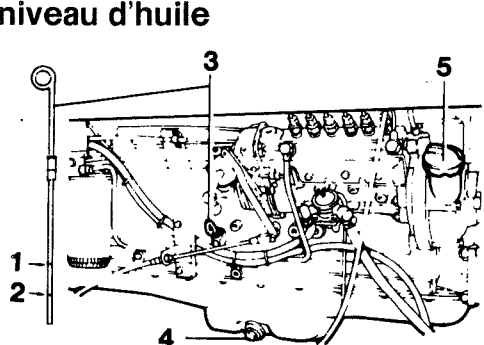
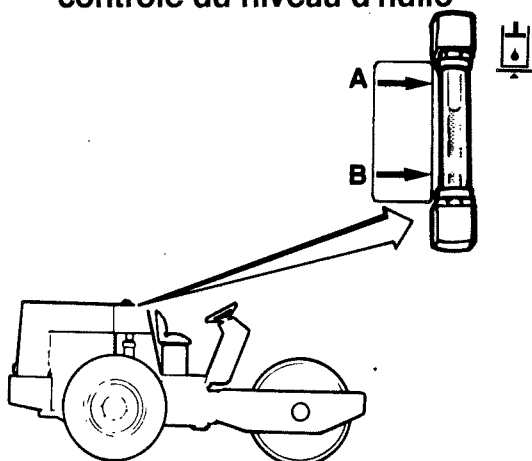


Fig. 3 Contrôle du niveau d'huile

- 1 Repère supérieur
- 2 Repère inférieur
- 3 Jauge d'huile
- 4 Bouchon de vidange
- 5 Remplissage

- 1 Garer le rouleau sur un sol plan et arrêter le moteur.
- 2 Sortir la jauge d'huile (3) et contrôler le niveau.
- 3 Si le niveau est près du repère inférieur (2), ajouter de l'huile du type **B**, voir "Lubrifiants" en page 1.

Réservoir hydraulique — contrôle du niveau d'huile

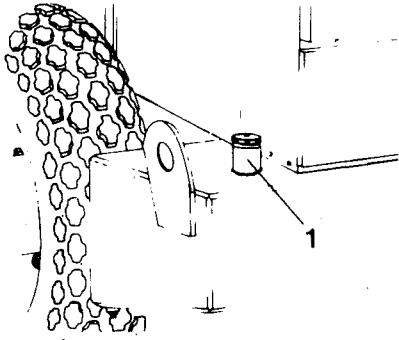


- 1 Garer le rouleau sur un sol plan et contrôler au niveau visible.
- 2 Si l'huile est près du repère BAS, ajouter de l'huile du type **C**, voir "Lubrifiants" en page 1.

Fig. 4 Niveau d'huile
réservoir hydraulique

A = Plein B = Bas

Réservoir de carburant — remplissage

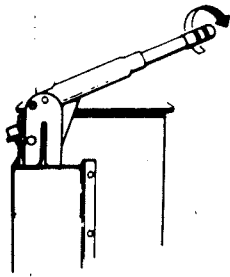


Faire le plein tous les jours. Le remplissage se fait jusqu'au bord inférieur du col de remplissage. Utiliser du carburant diesel.

Fig. 5 Réservoir de carburant

1 Col de remplissage

Frein de stationnement — réglage/contrôle



- 1 Le réglage est correct quand le levier peut être relevé sans peine.
- 2 Régler en tournant le manche du levier dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 3 Le frein peut réglé de deux manières:
 - a En tournant le manche du levier.
 - b En réglant les deux extrémités du câble de frein - au niveau du tambour, et au niveau du levier.

Fig. 6

Frein à pied — essai

Tester le fonctionnement du frein. Régler, s'il le faut, d'après les instructions en page 19.

Arrosage — contrôle

S'assurer que les buses du système d'arrosage ne sont pas bouchées. Nettoyer s'il le faut.

TOUTES LES SEMAINES

(toutes les 50 heures
de marche)

Filtre à air — contrôle de l'indicateur de poussière

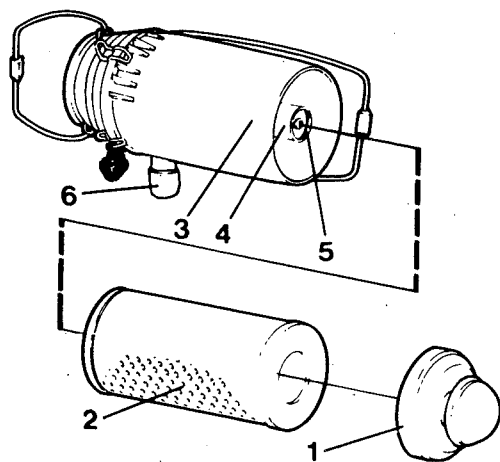


Fig. 7 Filtre à air

- 1 Couvercle
- 2 Filtre principal
- 3 Corps du filtre
- 4 Filtre de sécurité
- 5 Bande numérotée
- 6 Indicateur



NOTE Le filtre à air est pourvu d'un indicateur (6). Le filtre doit être nettoyé quand l'indicateur vire au rouge.

- 1 Défaire les attaches et déposer le couvercle (1).
- 2 Déposer le filtre principal (2) et le nettoyer à l'air comprimé. Ne pas diriger le jet à angle droit contre le filtre.
- 3 Le filtre de sécurité est muni d'une bande numérotée de 1 à 5. Cocher une case à chaque nettoyage de la cartouche principale. Une fois les cinq cases cochées, remplacer le filtre de sécurité.
- 4 Le filtre principal n'est à remplacer que lorsqu'il est nécessaire. Néanmoins, il ne doit jamais être utilisé plus de 1½ à 2 ans.
- 5 Contrôler qu'il n'y a pas eu d'infiltration de poussière à travers le filtre.

Cela est le cas si l'on constate des dépôts de poussière à l'intérieur du collecteur d'admission.

NOTE S'il y a eu infiltration de poussière, cela indique que le raccord, les conduites ou la cartouche ne sont plus étanches et qu'il faut les remplacer.

Filtre principal — nettoyage à l'air comprimé

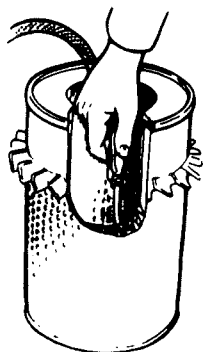


Fig. 8 Nettoyage de la
cartouche

Pour le nettoyage, utiliser de l'air comprimé à une pression maxi de 0,5 MPa (5 bars).

Diriger le jet de haut en bas le long des plis du papier à l'intérieur de la cartouche. Garder la buse à au moins 2 à 3 cm des plis pour ne pas les endommager.

Changer le filtre principal après 5 nettoyages.

Filtre principal — nettoyage par lavage

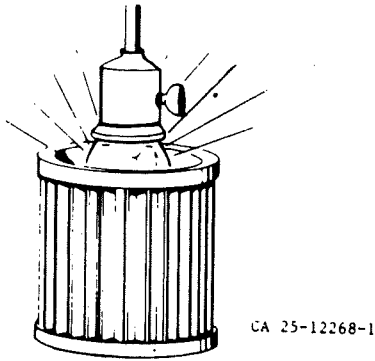


Fig. 9 Filtre principal
- contrôle d'étanchéité

Bouchon de réservoir hydraulique — contrôle des trous de mise à pression atmosphérique

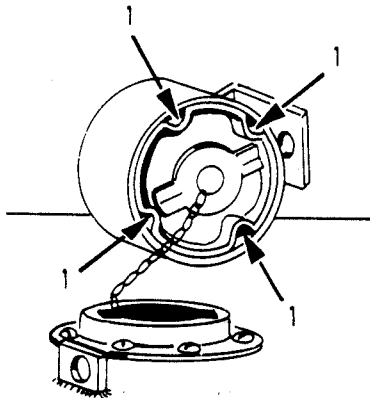


Fig. 10 Bouchon - réservoir hydraulique
1 Trou de mise à pression atm.

Batterie — contrôle du niveau d'électrolyte

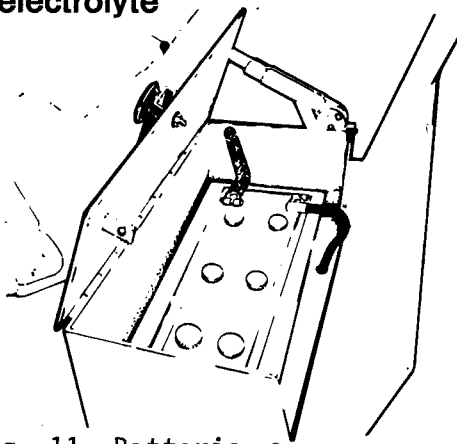


Fig. 11 Batterie

Si le filtre principal est fortement encrassé ou huileux, le nettoyage se fait à l'aide d'une solution d'eau et de détergent non moussant. Le filtre devra être plongé dans la solution pendant au moins 15 mn. Pour obtenir un meilleur effet de lavage, le sortir et le replonger de temps en temps dans la solution.

NOTE Le filtre principal doit être changé après 5 nettoyages. Un filtre nettoyé par lavage ne doit être posé qu'une fois complètement sec.

- 1 Contrôler l'état du filtre avant de le reposer. Si la paroi est trouée, ou bien si les joints sont usés, remplacer le filtre.
- 2 Essuyer le couvercle, introduire le filtre principal dans le corps du filtre et contrôler les joints du couvercle et les remplacer s'ils sont usés.
- 3 Remettre les attaches et contrôler qu'elles s'engagent bien dans leurs positions de blocage.

Déposer le bouchon et s'assurer que les trous ne sont pas bouchés.

Au besoin, laver le bouchon à l'huile hydraulique ou au diesel et le sécher à l'air comprimé.

- 1 Rabattre le siège.
- 2 Nettoyer le dessus de la batterie.

⚠ NE JAMAIS TENTER D'ECLAIRER A L'AIDE D'UNE FLAMME LORS DU CONTROLE DU NIVEAU D'ELECTROLYTE: LA BATTERIE PRODUIT DU GAZ EXPLOSIF PENDANT LA CHARGE.

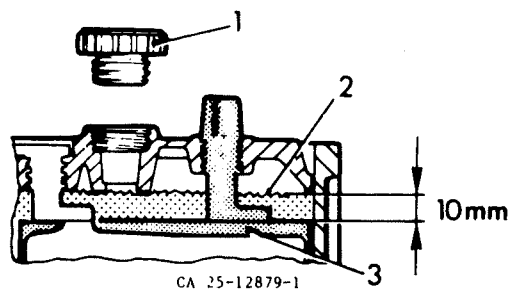


Fig. 12 Niveau d'électrolyte

- 1 Bouchon
- 2 Niveau
- 3 Plaque

3 Déposer les bouchons des divers compartiments et contrôler que l'électrolyte est bien à env. 10 mm au-dessus des plaques.

Contrôler tous les compartiments. Au besoin, faire l'appoint à l'eau distillée.

Si la température ambiante est au-dessous de zéro, faire tourner le moteur un moment avant d'ajouter l'eau qui, autrement, risquerait de geler.

4 S'assurer que les trous de ventilation des bouchons sont bien ouverts puis remettre les bouchons en place.

5 Les cosses de câble devront être propres et bien graissées. Toute connexion de câble corrodée devra être nettoyée et graissée à la vaseline.

Cylindre — contrôle du niveau d'huile

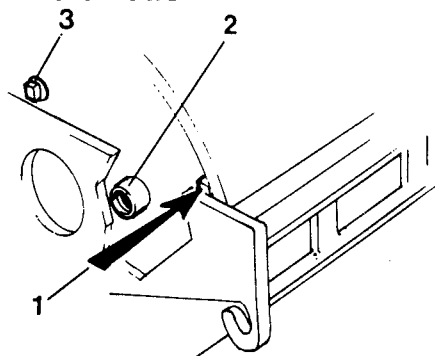


Fig. 13 Contrôle du niveau d'huile de cylindre

- 1 Tige de niveau
- 2 Niveau visible
- 3 Orifice de remplissage



1 Garer le rouleau sur un sol plan et le faire rouler de manière à ce que la tige rouge (1) vienne à la hauteur du bord supérieur du châssis.

2 L'huile devra arriver à mi-hauteur au niveau visible (2).

3 Au besoin, ajouter de l'huile **D**, voir "Lubrifiants" en page 1. Ne pas dépasser la mi-hauteur au niveau visible. Le remplissage se fait par l'orifice (3).


Plots élastiques et vis de fixation — contrôle

S'assurer que les plots élastiques sont en bon état et que les vis sont bien serrées. Remplacer les plots présentant des fissures de 15 à 20 mm de profondeur.

Utiliser une lame de couteau ou autre outil pointu lors du contrôle.

Articulation de direction

— graissage

 DEFENSE DE SE TENIR A PROXIMITE DE L'ARTICULATION AVEC LE MOTEUR EN MARCHE. DANGER DE COINCEMENT

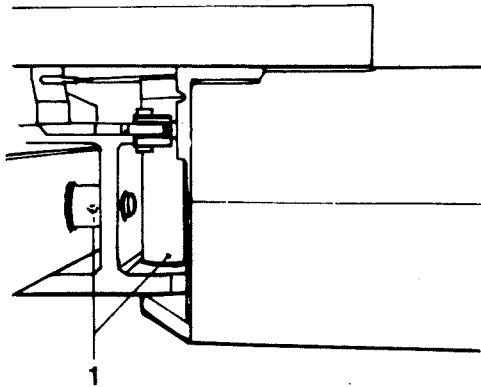


Fig. 14 Articulation de direction

1 Graisseur

- 1 Tourner le cylindre vers la droite de manière à ce que les graisseurs (à gauche) soient accessibles.
- 2 Essuyer toute impureté ou graisse de sur les 2 graisseurs.
- 3 Injecter à raison de cinq coups de pompe à graisse par graisseur. Contrôler que la graisse pénètre bien dans les paliers. Utiliser de la graisse du type **A**, voir "Lubrifiants" en page 1. Laisser un peu de graisse sur les graisseurs après le travail, cela empêchera la poussière de les atteindre.

NOTE Si la graisse ne pénètre pas dans les paliers, il est nécessaire de soulager l'articulation à l'aide d'un cric et de refaire le graissage.

Vérins de direction

— graissage

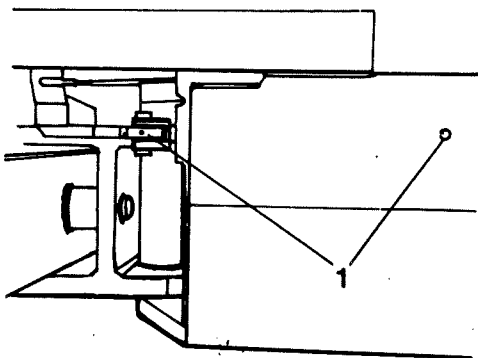
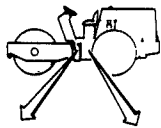


Fig. 15 Graisseurs - vérins de direction

Le graissage du vérin de direction gauche se fait en même temps que le graissage de l'articulation.

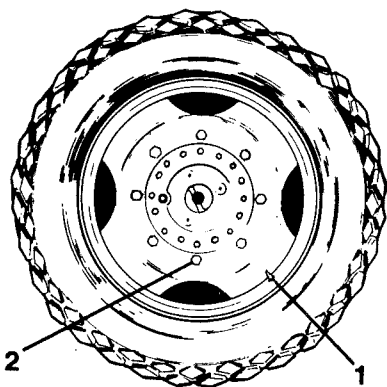
- 1 Essuyer toute impureté ou graisse de sur les 2 graisseurs.
- 2 Injecter à raison de trois coups de pompe à graisse par graisseur. Contrôler que la graisse pénètre bien dans les paliers.

Utiliser de la graisse du type **A**, voir "Lubrifiants" en page 1.

Laisser un peu de graisse sur les graisseurs après le travail, cela empêchera la poussière de les atteindre.

- 3 Passer de l'autre côté du rouleau et graisser l'autre vérin de direction de la même manière - deux graisseurs. Contrôler que la graisse pénètre bien dans les paliers.

Pneus — pression de gonflage



Contrôler la pression de gonflage à l'aide du manomètre compris dans la trousse d'outils du rouleau.

Pression minimum = 0,11 MPa (1,1 bars)

Pression maximum = 0,15 MPa (1,5 bars)

Vérifier les deux pneus.

Fig. 16 Roue

1 Valve

2 Erou de roue

Ecrous de roue — serrage

Contrôler le couple de serrage des écrous de roue - 550 Nm (55 m.kg).

Contrôler les deux roues et tous les écrous.

TOUTES LES DEUX SEMAINES

(toutes les 100 heures de marche)

Pompe d'injection — contrôle de niveau (ne concerne que les moteurs sans lubrification centrale)

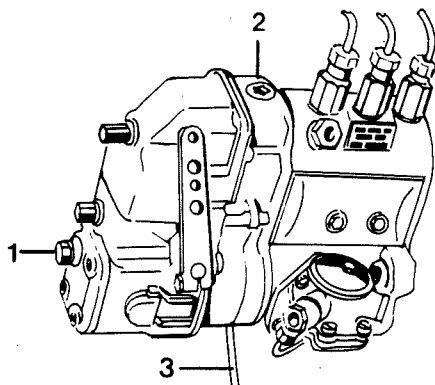


Fig. 17 Pompe d'injection

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon d'orifice de rempl.
- 3 Tuyau de fuite d'huile

- 1 Desserrer le bouchon (1) à raison de 3 tours environ de manière à laisser couler le trop-plein d'huile et de carburant.
- 2 Faire le plein d'huile du type **B**, voir "Lubrifiants" en page 1, à travers l'orifice (2) jusqu'au niveau du bouchon (1).
Contenance: environ 0,5 litre.
- 3 Revisser les bouchons.

En cas de modèles récents noter ce qui suit:

- S'il n'y a pas de tuyau de fuite d'huile (3), la pompe d'injection est branchée au circuit de lubrification du moteur et aucun contrôle n'est nécessaire.

Ailettes de refroidissement du moteur diesel — nettoyage

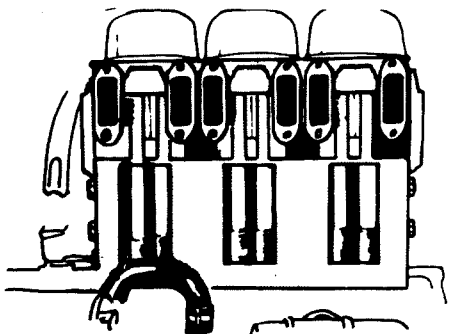


Fig. 18 Moteur - ailettes de refroidissement

- 1 Déposer le panneau arrière du compartiment moteur sur le côté gauche du rouleau et ouvrir le capot.
- 2 Défaire les attaches et déposer le capot de prise d'air de sur le moteur.
- 3 Nettoyer les ailettes avec soin, à l'air comprimé de préférence.

Radiateur d'huile hydraulique — nettoyage extérieur

Vérifier que l'air passe librement à travers le radiateur. S'il est encrassé, laver à l'eau ou nettoyer à l'air comprimé. Déposer la plaque de recouvrement du radiateur.

Après le nettoyage, contrôler que les joints et les garnitures insonorisantes ne sont pas endommagés. Reposer la plaque de recouvrement.

Tension de courroie d'alternateur

Contrôle

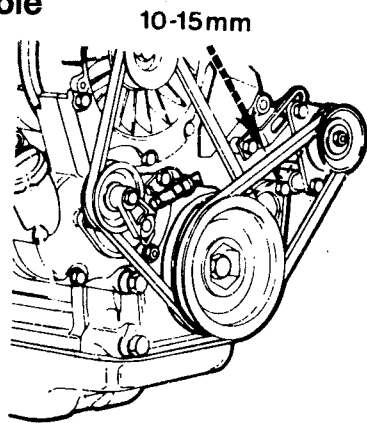


Fig. 19 Contrôle de la tension de courroie

- 1 Contrôler la tension en fléchissant de la main la courroie en un point entre la poulie de l'alternateur et la poulie du moteur. La courroie ne devra pas pouvoir fléchir plus de 10 à 15 mm. Autrement, retendre la courroie.
- 2 Vérifier en même temps que le sensor de la courroie du ventilateur fonctionne. L'avertisseur sonore devra retentir quand le contact (2), fig. 21, du sensor est pressé.

NOTE Réparer le sensor immédiatement s'il est en panne.

Réglage

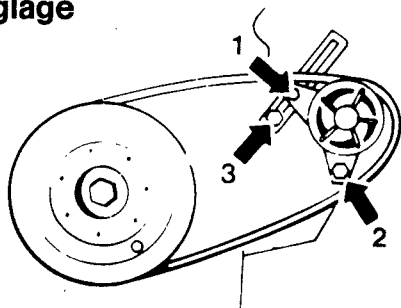


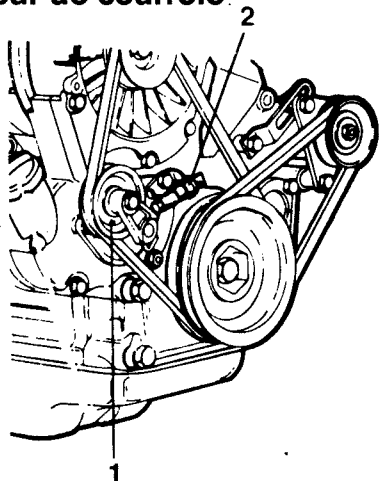
Fig. 20 Tension de courroie (alternateur)

- 1 Desserrer les vis de fixation 1 et 2 de l'alternateur ainsi que l'écrou 3.
- 2 Pousser ensuite l'alternateur vers l'extérieur jusqu'à ce que sa courroie soit correctement tendue.
- 3 Serrer les vis 1 et 2, et l'écrou 3.

NOTE Une nouvelle courroie doit toujours être retendue après les 40 premières heures de marche.

Courroie du ventilateur

Senseur de courroie



La courroie trapézoïdale est maintenue en tension à l'aide d'un galet tendeur (1). Si la courroie se rompt, le galet est poussé par ressort et actionne le sensor (2) ce qui fait retentir l'avertisseur.

Le sensor fonctionne également avec le contacteur de démarrage est en position d'ARRET.

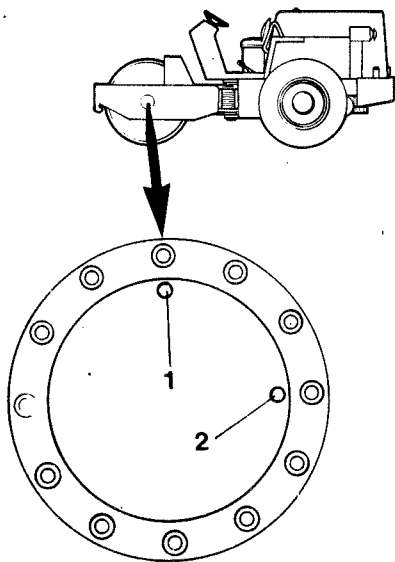
Fig. 21 Contrôle de courroie et sensor de courroie

- 1 Galet tendeur
- 2 Sensor

Rupture de courroie ou remplacement

- 1 Garer le rouleau en lieu sûr.
- 2 Arrêter le moteur diesel.
- 3 Débrancher le câble de batterie pour réduire l'avertisseur au silence.
- 4 Poser une nouvelle courroie. Voir le manuel d'instructions du moteur en question.
- 5 Rebrancher le câble de batterie.

Réducteur de cylindre — contrôle de niveau d'huile



Seuls D et PD

- 1 Garer le rouleau sur un sol plan et l'avancer de manière à ce que le bouchon de l'orifice de remplissage (1) vienne tout à fait en haut.
- 2 Nettoyer autour des bouchons.
- 3 Déposer les bouchons et vérifier que l'huile atteint le bouchon (2).
- 4 Au besoin, remplir d'huile du type **D**, voir "Lubrifiants" en page 1.
- 5 Remettre les bouchons en place.

Fig. 22 Remplissage d'huile

- 1 Bouchon d'orifice de remplissage
- 2 Bouchon de vidange/niveau

TOUS LES MOIS

(toutes les 200 heures
de marche)

Filtre à huile hydraulique — remplacement

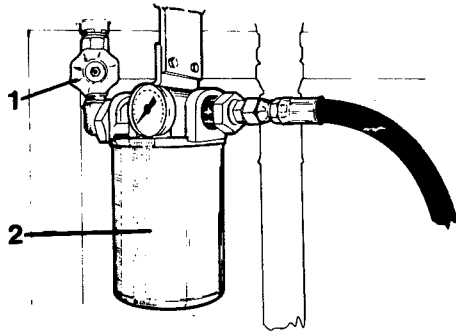


Fig. 23 Filtre à huile
hydraulique

- 1 Robinet
- 2 Filtre

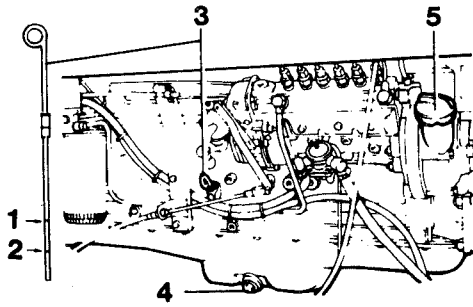
- 1 Fermer le robinet (1).
- 2 Déposer le filtre (2) et le jeter. Il est du type à usage unique et ne peut être nettoyé.
NOTE S'assurer que le vieux joint n'est pas resté sur la bride. Il y a risque de fuite si deux joints sont apposés.
- 3 Nettoyer la surface de contact de la bride du support de filtre.
- 4 Enduire le joint du nouveau filtre d'une mince couche d'huile hydraulique pure.
- 5 Visser le filtre à la main.

Visser d'abord jusqu'à ce que le joint touche la bride puis serrer d'un demi-tour de plus.

NOTE Ne pas serrer le filtre trop fort, le joint peut en être endommagé.

- 6 Ouvrir le robinet (1).
- 7 Mettre le moteur en marche et contrôler qu'il n'y a pas de fuite d'huile autour du filtre.

Moteur diesel — changement d'huile



Quand le moteur est chaud:

- 1 Déposer le bouchon (5) du col de remplissage.
- 2 Déposer le bouchon de vidange (4) et laisser l'huile s'écouler dans un récipient approprié. Entretemps, changer le filtre à huile.
- 3 Nettoyer le bouchon de vidange (4) et le remettre en place.

Fig. 24 Moteur

- 1 Repère supérieur
- 2 Repère inférieur
- 3 Jauge d'huile
- 4 Bouchon de vidange
- 5 Remplissage d'huile

Moteur diesel — remplacement du filtre à huile

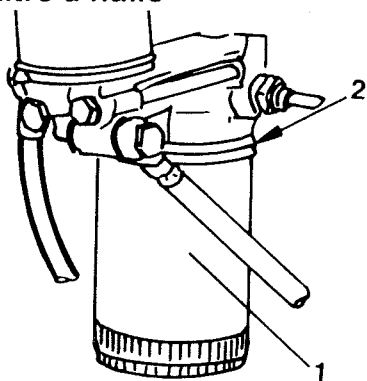


Fig. 25 Filtre à huile

- 1 Filtre
- 2 Joint

- 1 Débloquer le filtre (1) à l'aide d'une clé à lanière.
- 2 Dévisser le filtre à la main.

Jeter le filtre. Il est du type à usage unique et ne peut être nettoyé.
- 3 Nettoyer la surface de contact de la bride du support de filtre.
- 4 Enduire le joint (2) du nouveau filtre d'une mince couche d'huile.
- 5 Visser le filtre à la main jusqu'à ce que le joint touche puis serrer d'un demi-tour de plus.

NOTE Ne pas serrer le filtre trop fort, le joint (2) peut en être endommagé.

Moteur — plein d'huile



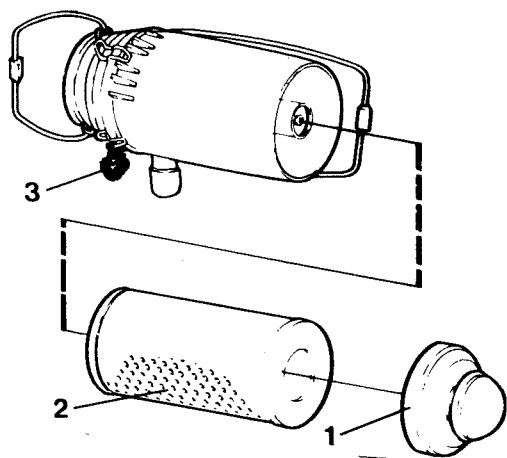
- 1 Remplir d'huile du type **B**, voir "Lubrifiants" en page 1.

Capacité: environ 11 litres.
- 2 Contrôler le niveau à l'aide de la jauge d'huile. Le niveau devra arriver au repère supérieur (1), fig. 24. Ajouter de l'huile s'il le faut.
- 3 Remettre le bouchon de l'orifice de remplissage.
- 4 Mettre le moteur en marche et le chauffer. Contrôler qu'il n'y aucune fuite.

Réservoir d'eau — nettoyage de la crépine

Sortir la crépine et la laver à l'eau.

Filtre à air — nettoyage de la valve en caoutchouc



Le collecteur de poussière du filtre est pourvu d'une valve autovideuse (3) en caoutchouc. Celle-ci évacue de façon continue la poussière et l'eau.

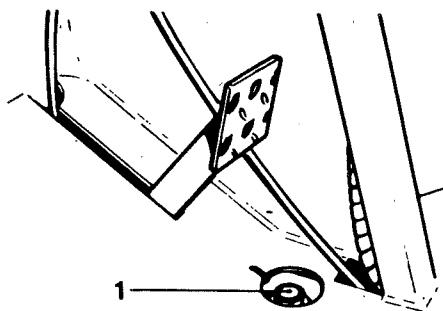
Contrôler que la fente de la valve (3) n'est pas bouchée.

NOTE En cas de marche en milieux très poussiéreux, contrôler la valve tous les jours.

Fig. 26 Filtre à air

- 1 Couvercle
- 2 Filtre principal
- 3 Valve en caoutchouc

Cylindre de frein — contrôle du niveau de liquide




1 Nettoyer avec soin autour du bouchon (1) et le déposer.

2 S'assurer que le liquide de frein atteint le bord inférieur de l'orifice de remplissage. Si le niveau est trop bas, ajouter du liquide du type E, voir "Lubrifiants" en page 1.

Fig. 27 Contrôle de niveau - cylindre de frein

- 1 Bouchon d'orifice de remplissage

Frein à pied — réglage

 NE JAMAIS TRAVAILLER SOUS LE ROULEAU AVEC LE MOTEUR EN MARCHÉ

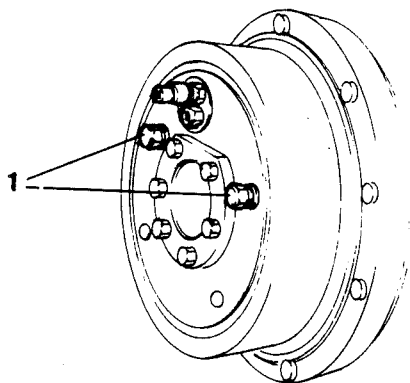


Fig. 28 Réglage des mâchoires de frein

1 Came excentrique

S'il est nécessaire d'enfoncer profondément la pédale de frein pour que le frein agisse, le niveau de liquide étant normal et le système de freinage ne présentant pas de fuite, il faudra régler la position des mâchoires pour compenser l'usure des garnitures.

Le réglage se fait à l'aide des cames excentriques sur le tambour. Celles-ci sont accessibles du dessous du rouleau.

Il y a deux cames par frein - une pour chaque mâchoire - toutes devront être réglées.

- 1 Tourner la came (1) jusqu'à ce que la garniture touche le tambour.
- 2 Reculer la came juste assez pour que la garniture ne touche plus le tambour.
- 3 Régler les autres mâchoires de la même façon.
- 4 Conduire le rouleau quelques centaines de mètres sans freiner.

Toucher ensuite les tambours de la main. Si un tambour est trop chaud, cela implique qu'une ou les deux mâchoires touchent le tambour. Tourner la came juste assez pour que la mâchoire lâche le tambour.

Laisser les tambours refroidir et refaire l'essai.

Conduire ensuite le rouleau et vérifier en faisant des essais de freinage que les freins fonctionnent correctement.

Freins — purge

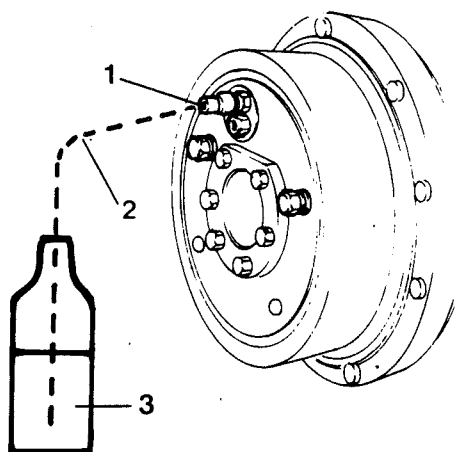


Fig. 29 Frein de roue

- 1 Raccord de purge
- 2 Tuyau, plastique \varnothing int. 5 mm
- 3 Bouteille

(A faire sur les deux roues):

- 1 Nettoyer autour du raccord de purge (1) et le desserrer d'un tour. Brancher un tuyau en plastique comme illustré.
- 2 Pomper avec précaution à l'aide de la pédale jusqu'à ce que le liquide sorte sans bulles d'air (dans le tuyau et dans la bouteille).
- 3 Serrer le raccord et contrôler le niveau dans le réservoir, il est parfois nécessaire d'ajouter du liquide de frein pendant la purge.
- 4 Faire quelques essais de freinage pour vérifier le bon fonctionnement des freins.

Câble de compte-tours

— lubrification

Boîte de vitesses du pont AR

— contrôle du niveau d'huile

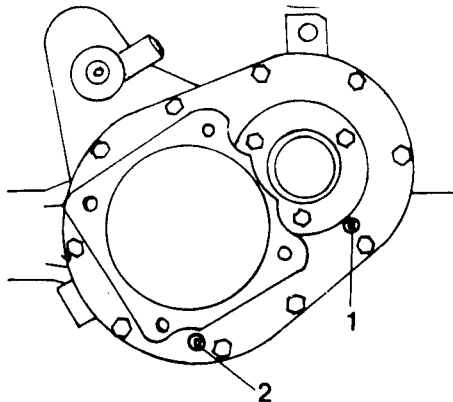


Fig. 30 Boîte à 2 rapports
du pont arrière

- 1 Bouchon - remplissage/niveau
- 2 Bouchon de vidange

Réducteurs planétaires du pont arrière — contrôle du niveau d'huile

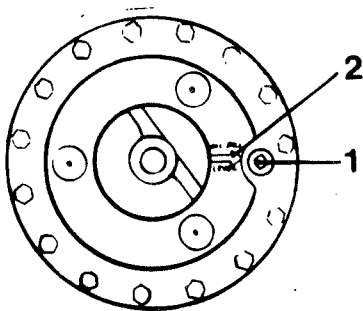


Fig. 31 Réducteur planétaire

- 1 Bouchon - remplissage/niveau
- 2 Flèche - niveau d'huile

Différentiel du pont arrière — contrôle du niveau d'huile

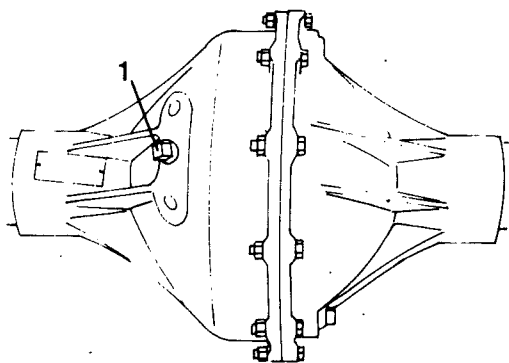


Fig. 32 Différentiel

- 1 Bouchon de niveau



Détacher le câble à la hauteur du compte-tours et injecter de l'huile du type **B** dans la gaine.



- 1 Le rouleau devra être bien à l'horizontale.
- 2 Nettoyer autour du bouchon de niveau (1) et le déposer.
- 3 S'assurer que l'huile atteint le bouchon. Si le niveau est trop bas, ajouter de l'huile du type **D**, voir "Lubrifiants" en page 1. Le remplissage se fait par l'orifice du bouchon (1).
- 4 Remettre le bouchon en place.



- 1 Déplacer le rouleau sur un sol plan jusqu'à ce que le bouchon (1) vienne en bonne position. La flèche (2) sur le carter devra alors être à l'horizontale.
 - 2 Déposer le bouchon de niveau et contrôler que l'huile arrive jusqu'au bord de l'orifice.
- Si le niveau est trop bas, ajouter de l'huile du type **D**, voir "Lubrifiants" en page 1. Le remplissage se fait par le même orifice.
- 3 Contrôler l'autre réducteur planétaire de la même manière.



NE JAMAIS TRAVAILLER SOUS LE ROULEAU AVEC LE MOTEUR EN MARCHÉ

- 1 Le rouleau devra être bien à l'horizontale.
- 2 Déposer le bouchon de niveau (1) et s'assurer que le niveau atteint le bord de l'orifice. Si le niveau est trop bas, ajouter de l'huile du type **D**, voir "Lubrifiants" en page 1. Le remplissage se fait par le même orifice.

TOUS LES SIX MOIS

(toutes les 1000 heures de marche)

Filtre à carburant — remplacement

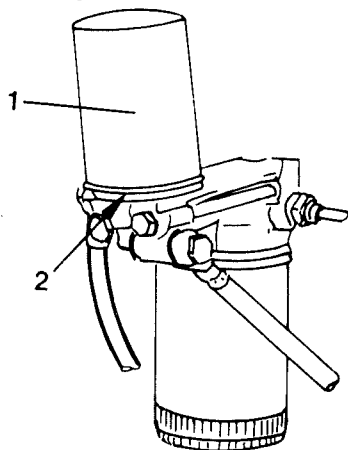


Fig. 33 Filtre à carburant

- 1 Filtre à carburant
- 2 Surface de contact

- 1 Dévisser le filtre à carburant (1) avec précaution - le carburant s'en échappe.
- 2 Nettoyer la surface de contact (2).
- 3 Huiler le joint du nouveau filtre.
- 4 Visser le nouveau filtre jusqu'à ce que le joint touche puis serrer d'un demi-tour supplémentaire.

Système d'alimentation — purge

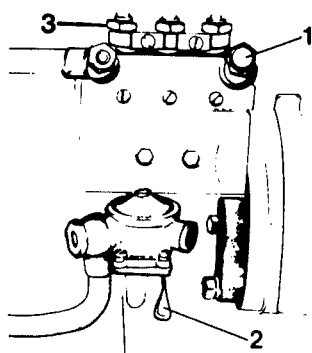


Fig. 34 Système d'alimentation

- 1 Vis
- 2 Bras de pompe
- 3 Tuyau de refoulement

- 1 Desserrer la vis (1).
- 2 Pomper à l'aide du bras (2) de la pompe d'alimentation jusqu'à ce que le carburant sortant à la vis (1) ne contienne plus de bulles d'air.
- 3 Serrer la vis (1).

NOTE Si la pompe n'amène pas de carburant, faire tourner un peu le moteur de manière à ce que la came de la pompe ne soulève plus la membrane.

- 4 Purger le tuyau de refoulement s'il a été desserré.
- 5 Desserrer le raccord (3) du tuyau et tourner au démarreur jusqu'à ce que le carburant en sorte sans bulles d'air.

La commande de régime devra être sur plein gaz.

- 6 Serrer le raccord du tuyau de refoulement.
- 7 Purger les autres tuyaux de refoulement de la même manière si cela est nécessaire.

Pompe d'alimentation — nettoyage de la crépine

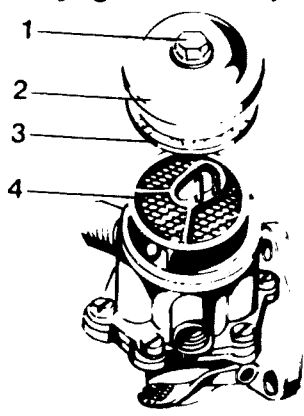


Fig. 35 Pompe d'alimentation

1 Vis 3 Joint
2 Couvercle 4 Crépine

Réducteur de cylindre — changement d'huile



Seuls D et PD

Le système devra être chaud avant la vidange.

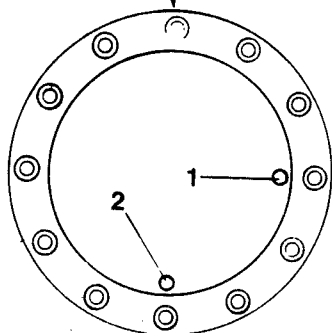
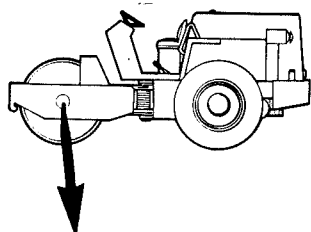


Fig. 36 Vidange d'huile

1 Bouchon d'orifice de rempl.
2 Bouchon - vidange/niveau

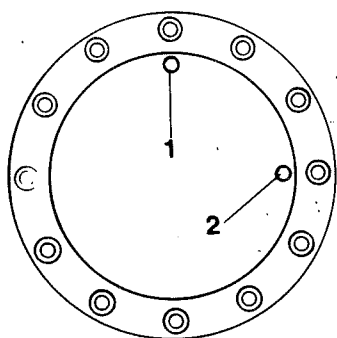


Fig. 37 Remplissage d'huile

1 Bouchon d'orifice de rempl.
2 Bouchon - vidange/niveau

- 1 Dévisser la vis (1).
- 2 Soulever le couvercle (2).
- 3 Déposer la crépine (4) et la nettoyer au diesel pur.
- 4 Lubrifier le joint (3) au diesel.
- 5 Assembler en ordre inverse.
- 6 Purger le système d'alimentation, voir page 21.

NOTE Contrôler, avec le moteur en marche, qu'il n'y a aucune fuite.

- 1 Garer le rouleau sur un sol plan et de manière à ce que le bouchon (2) vienne tout à fait vers le bas.
- 2 Nettoyer autour des bouchons.
- 3 Mettre un récipient d'une contenance de 3,5 litres env. sous le bouchon (2) et vidanger l'huile. Dévisser aussi le bouchon de l'orifice de remplissage (1).

- 4 Reculer le rouleau de manière à ce que le bouchon de l'orifice de remplissage (1) vienne tout à fait vers le haut.
 - 5 Verser de l'huile du type **D**, voir "Lubrifiants" en page 1, dans l'orifice (1) jusqu'à ce que l'huile atteigne l'orifice (2).
- Contenance: environ 3 litres.
- 6 Remettre les bouchons en place.

Cylindre — changement d'huile

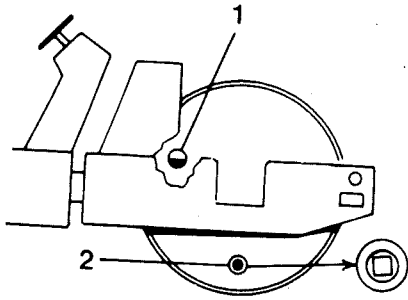


Fig. 38 Vidange d'huile

- 1 Niveau visible
- 2 Bouchon de vidange

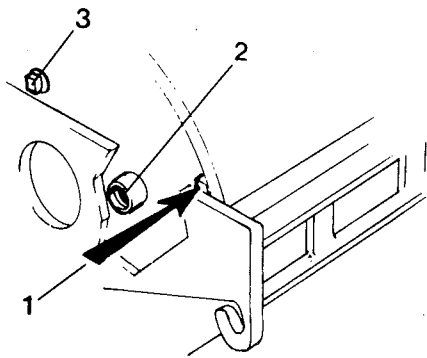


Fig. 39 Contrôle du niveau d'huile de cylindre

- 1 Tige de niveau
- 2 Niveau visible
- 3 Orifice de remplissage

Réservoir de carburant — drainage

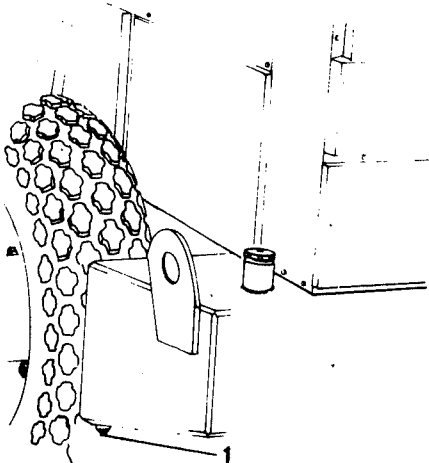


Fig. 40 Réservoir de carburant

- 1 Bouchon de drainage



- 1 Garer le rouleau sur un sol légèrement incliné et de manière à ce que le bouchon de vidange (2) vienne tout à fait vers le bas.
- 2 Dévisser le bouchon et vidanger l'huile dans un récipient approprié.

- 1 Revisser le bouchon de vidange et garer le rouleau sur un sol plan, de manière à ce que la tige rouge (1) vienne à la hauteur du bord supérieur du châssis.
- 2 L'huile devra arriver à mi-hauteur au niveau visible (2).
- 3 Au besoin, ajouter de l'huile **D**, voir "Lubrifiants" en page 1. Ne pas dépasser la mi-hauteur au niveau visible. Le remplissage se fait par l'orifice (3).

Drainer l'eau et les sédiments en dévissant les bouchons (1) au fond du réservoir de carburant.

Le drainage devra se faire après que le rouleau ait été immobilisé un certain temps - par ex. une nuit.

Pendant cette période, il est conseillé de garer le rouleau sur un sol incliné de manière à ce que l'eau et les sédiments soient concentrés sur un des bouchons.

Drainer comme suit:

- 1 Nettoyer autour du bouchon le plus bas.
- 2 Dévisser le bouchon et laisser l'eau et les sédiments s'écouler jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que du diesel pur puis revisser le bouchon.

NOTE Ne pas évacuer tout le carburant, l'air peut pénétrer dans le système.

TOUS LES TROIS MOIS

(toutes les 500 heures
de marche)

Réservoir hydraulique — vidange

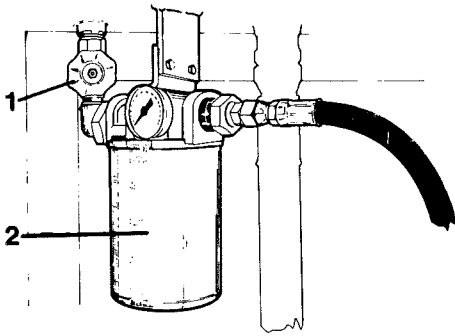


Fig. 41 Filtre à huile
hydraulique

- 1 Robinet
- 2 Filtre

Le changement de l'huile hydraulique ne doit avoir lieu que lorsque l'huile est chaude, par ex. en fin de journée. C'est à ce moment que les impuretés sont le mieux mélangées avec l'huile.

- 1 Nettoyer l'extérieur de la bride de fixation du filtre avec grand soin.
- 2 Prévoir un grand récipient d'environ 150 litres pour recueillir l'huile, par exemple un fût de pétrole ou autre placé près du rouleau. L'huile y sera amenée par tuyau et entonnoir.
- 3 Fermer le robinet (1).
- 4 Déposer le filtre.
- 5 Ouvrir le robinet (1) et évacuer l'huile vers le fût à l'aide d'un tuyau et d'un entonnoir.

NOTE La propreté la plus absolue pendant l'entretien du système hydraulique est une condition principale pour assurer le bon fonctionnement du rouleau.

- 6 Déposer le couvercle du trou d'homme (1), fig. 42, au-dessus du réservoir hydraulique. S'assurer qu'aucune impureté ne pénètre dans le réservoir.
- 7 Nettoyer le couvercle et la crépine et s'assurer que cette dernière est en bon état.
- 8 Nettoyer le réservoir. La meilleure façon de procéder est d'aspirer les dépôts du fond à l'aide d'un appareil filtrant. En cas d'utilisation de torchons ou pinces, ceux-ci devront être d'une propreté absolue.

NOTE Si le réservoir hydraulique est lavé à l'huile hydraulique, boucher tous les raccords au fond du réservoir afin d'éviter la pénétration des impuretés dans les conduites.

Ne pas oublier d'enlever les bouchons après le nettoyage.

- 9 Recouvrir le trou d'homme. Utiliser un nouveau joint et assurer l'étanchéité à l'aide de Loctite ou produit similaire.

NOTE S'assurer que le produit d'étanchéité n'entre pas dans le réservoir.

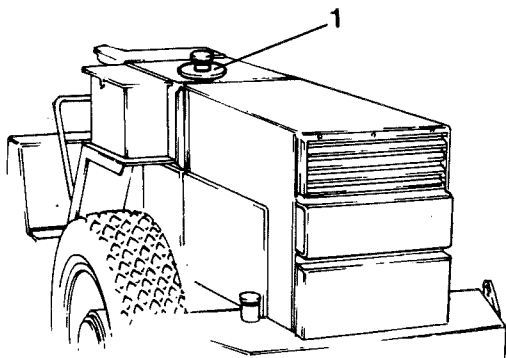


Fig. 42 Réservoir hydraulique

- 1 Trou d'homme

Réservoir d'huile hydraulique — remplissage

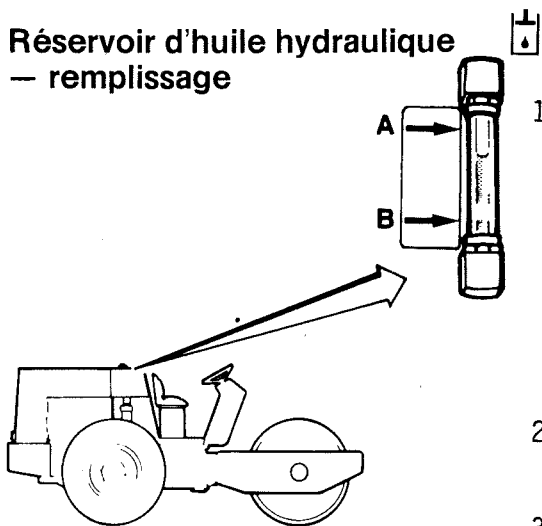


Fig. 43 Niveau d'huile hydr.

A=Plein B=bas

- 1 Poser un nouveau filtre hydraulique comme décrit en page 16. Ouvrir le robinet.

Remplir d'huile du type **C**, voir "Lubrifiants" en page 1, jusqu'au repère PLEIN du niveau visible. Contenance: env. 114 litres.

Lors du plein, faire passer l'huile dans un appareil filtrant.

- 2 Démarrer le moteur et tester les diverses fonctions hydrauliques.
- 3 Contrôler le niveau et faire l'appoint s'il le faut.

Boîte de vitesses 2 rapports — changement d'huile



Tout changement d'huile ne doit avoir lieu que lorsque l'huile est chaude, par ex. en fin de journée. C'est à ce moment que les impuretés sont le mieux mélangées avec l'huile.

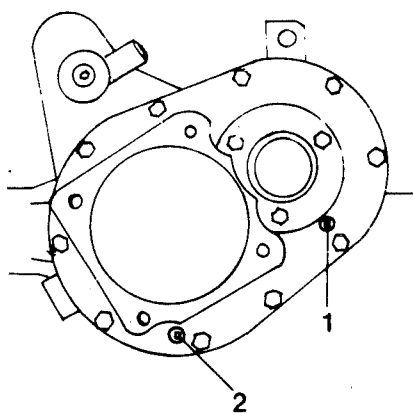


Fig. 44 Boîte de vitesses
2 rapports

- 1 Bouchon - remplissage/niveau
- 2 Bouchon de vidange

- 1 Garer le rouleau sur un sol plan et arrêter le moteur.

- 2 Nettoyer autour des bouchons (1) et (2) - remplissage/niveau et vidange.

- 3 Mettre un récipient d'env. 3 litres de contenance sous le bouchon (2).

- 4 Déposer les bouchons (1) et (2) et recueillir l'huile dans le récipient.

- 5 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place. Celui-ci est magnétique et attire la limaille contenue dans l'huile.

- 6 Verser l'huile dans l'orifice de remplissage (1) jusqu'à ce que l'huile arrive à ras bord de celui-ci. Contenance: env. 2 litres.

Utiliser de l'huile du type **D**, voir "Lubrifiants" en page 1.

- 7 Remettre le bouchon de l'orifice de remplissage.

Réducteurs planétaires du pont arrière — changement d'huile

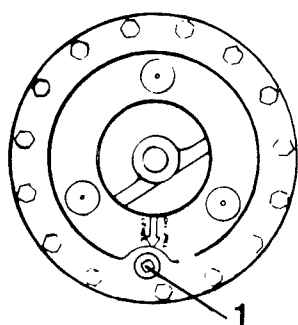


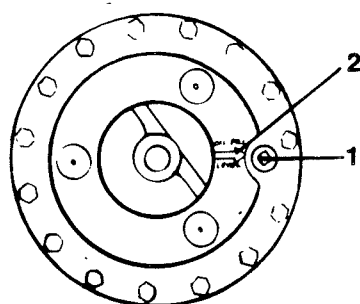
Fig. 45 Réducteur planétaire - vidange d'huile

1 Bouchon - vidange/niveau

- 1 Garer le rouleau sur un sol plan de manière à ce que le bouchon de vidange (1) vienne tout à fait vers le bas. Arrêter le moteur.
- 2 Nettoyer autour du bouchon de vidange (1).
- 3 Placer un récipient d'une contenance d'env. 2,5 litres sous le bouchon.
- 4 Déposer le bouchon de vidange (1).

Recueillir l'huile dans le récipient.

Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place une fois toute l'huile écoulée. Ne pas serrer



- 6 Déplacer le rouleau de manière à ce que la flèche (2) sur le carter vienne à l'horizontale. Dévisser le bouchon (1).
- 7 Verser l'huile, dans l'orifice jusqu'à ce que l'huile arrive à ras bord.

Utiliser de l'huile du type **D**, voir "Lubrifiants" en page 1.

Contenance de chaque réducteur: env. 1,8 litres.


Fig. 46 Réducteur planétaire - remplissage d'huile

1 Bouchon - remplissage/niveau
2 Flèche

- 8 Remettre le bouchon (1) et le serrer.
- 9 Changer l'huile de la même manière dans l'autre réducteur de pont AR.

Différentiel du pont arrière — changement d'huile



 NÉ JAMAIS TRAVAILLER SOUS
LE ROULEAU AVEC LE MOTEUR
EN MARCHE

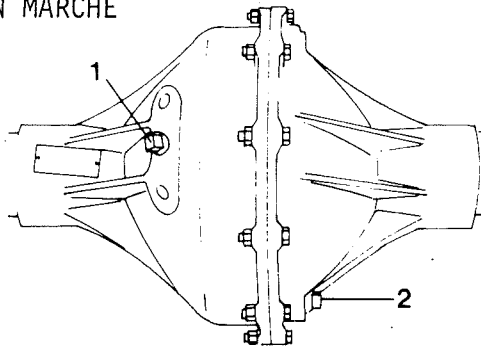


Fig. 47 Différentiel

- 1 Bouchon - remplissage/niveau
- 2 Bouchon de vidange

- 1 Garer le rouleau sur un sol plan et arrêter le moteur
- 2 Nettoyer autour des bouchons (1) et (2) - remplissage et vidange.
- 3 Mettre un récipient d'une contenance d'env. 7 litres sous le bouchon de vidange.
- 4 Déposer les deux bouchons et laisser l'huile s'écouler dans le récipient.
- 5 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place quand toute l'huile aura été évacuée.
- 6 Verser l'huile, dans l'orifice jusqu'à ce que l'huile arrive à ras bord. Contenance du différentiel: env. 6 litres.

Utiliser de l'huile du type **D**, voir "Lubrifiants" en page 1.

Remettre le bouchon en place.

Réservoir d'eau — nettoyage (seul A)

Déposer le bouchon du fond du réservoir et laisser toute l'eau s'écouler.

Nettoyer l'intérieur du réservoir avec de l'eau mélangée d'un détergent courant.

Remettre le bouchon en place.

INSTRUCTIONS SPECIALES

Le rouleau est livré sorti d'usine, avec les huiles standard indiquées dans le tableau ci-dessous. Les marques citées ne sont données qu'à titre d'exemple. Toutes les huiles correspondantes de marques différentes peuvent être utilisées.

HUILES STANDARD UTILISEES ET AUTRES HUILE RECOMMANDEES

Si le rouleau est destiné à être utilisé dans des environnements où la température ambiante dépasse les "temp. maxi. °C" données ci-dessous, il faudra utiliser de "l'huile spéciale" d'après le tableau.

En cas d'utilisation du rouleau dans des conditions de froid extrêmes, voir INTERPRETATION.

Interprétation

Les températures limites données dans le tableau suivant concernent chaque "système" ou organe en particulier et indiquent les limites de viscosité des différentes huiles.

La TEMPERATURE MAXIMALE D'UTILISATION des rouleaux est variable en fonction de la température ambiante. En cas d'utilisation du rouleau dans des conditions de chaleur ou de froid extrêmes, il faudra toujours contacter DYNAPAC pour obtenir les recommandations supplémentaires nécessaires.

Les limites de températures données ci-dessous s'appliquent aux rouleaux de version standard.

Les rouleaux équipés spécialement, comme ceux munis d'insonorisation par exemple, peuvent exiger une attention spéciale aux limites supérieures de température.

Températures en °C

	"Huile standard"	"Huile spéciale"	"Huile standard" (Min. API GL5)	"Huile spéciale"
	SHELL TELLUS Oil T 68	SHELL TELLUS Oil T 100	SHELL SPIRAX SAE 90 HD	SHELL SPIRAX SAE 140 HD
Réservoir hydr.	-10 - +40	0 - +50		
Cylindre			-15 - +40	+5 - +50
Pont AR compl. & boîte à 2 rapports			-15 - +35	+5 - +50

Huiles moteur

Les huiles du type "API Service CD/SE, SAE 10W/30" sont utilisées en cas de marche normale.

Pour tout autre que les instructions données plus haut, consulter les instructions des constructeurs de moteurs.

INSTRUCTIONS DE STATIONNEMENT DE LONGUE DUREE

Concerne les rouleaux à cylindres bandés de caoutchouc.

En cas de stationnement pour une durée de plus d'un mois, le revêtement en caoutchouc du cylindre risque se déformer.

Pour empêcher cette déformation, il suffit d'élever le cylindre du sol en soulevant son châssis à l'aide d'un cric et en interposant de solides appuis sous le châssis de manière à maintenir le cylindre suspendu.

Autrement, il sera nécessaire de déplacer le rouleau à intervalles réguliers de manière à ce que la surface du cylindre en contact avec le sol varie.

Les moindres déformations occasionnées lors du stationnement de courte durée disparaissent à l'utilisation du rouleau.